

The University of the State of New York

REGENTS HIGH SCHOOL EXAMINATION



COMPREHENSIVE EXAMINATION IN HEBREW

Tuesday, June 22, 2004 — 9:15 a.m. to 12:15 p.m., only

Teacher Dictation Copy

General Directions

Before the start of the examination period, distribute one examination booklet, *face up*, to each student. When each student has received a booklet, tell the students to open it and carefully remove the answer booklet, which is stapled in the center. Then tell the students to close the examination booklet and fill in the heading on the front of the answer booklet.

After each student has filled in the heading of the answer booklet, begin the examination by following the directions for Part 2a, as given below.

Directions for Part 2a:

Instruct students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are nine questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English *once*. Then I will read the passage in Hebrew *twice*. After you have heard the passage for the second time, I will read the question in English *once*. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer on the basis of the information provided in the passage, and write its *number* in the space provided in your answer booklet.

You should *not* read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in Hebrew *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

- 1 You go to a car show in Israel. The salesman says:

מה שָׁחִיה מְלוֹם הַפֵּה לְמַצְיאוֹת. הַמְּכוֹנִית הַזֹּאת נוֹסֶעת גַּם עַל הַכְּבִישׁ וְגַם בַּמִּים. הַמְּכוֹנִית יִכְׁלֶה לְהַגִּיעַ לְמַהֲירֹות שֶׁל מֵאָה וָשָׁשִׁים קִילוּמֶטֶר לְשָׁעָה עַל הַכְּבִישׁ וְחַמְשִׁים קִילוּמֶטֶר לְשָׁעָה בַּמִּים. כִּי לְעֶבֶר מִן הַכְּבִישׁ לִים, אַרְיךָ רַק לְחַץ עַל הַפְּפַתּוֹר.

What is unusual about this new car?

- 2 You hear this health report on Kol Yisrael:

אֱנוֹחָנוּ יוֹדִיעִים שִׁירְקוֹת הַם בְּרִיאָים לְגוּף. אֶבֶל הַשְּׁאָלָה הִיא אָם אֱנוֹחָנוּ בָּאָמָת מִקְּבָּלִים אֶת כָּל הַוִּיטְמָנִים שִׁיחַ בִּירְקוֹת. מִדְעָנִים מִצָּאוּ שְׁחוֹב מִאָז לִדְעַת אֵיךְ לְהַכִּין אֶת הִירְקוֹת. הַשִּׁיטה הַיחִידָה שְׁשׂוּמָרָת עַל הַוִּיטְמָנִים בִּירְקוֹת הִיא לְשִׁים רַק קָצָת מִים בְּסִיר, וְאֵז לְשִׁים אֶת הִירְקוֹת בַּמִּים. אָם מִבְּשָׁלִים אֶת הִירְקוֹת בְּתוֹךְ מִרְבָּה מִים, הַוּרְסִים חָלַק גָּדוֹל מִהוִיטְמָנִים.

What new fact did the scientists discover?

- 3 Your Hebrew teacher is telling the class about a trip he took recently to Israel. He says:

לִפְנֵי חֶדֶש הִיִּתִי בִּישראל וַיָּרַא תְּבוּאָה מְקוּמוֹת מְעֻנִינִים. אֶבֶל הַמְּקוֹם הַכְּיִ מְעֻנִינוֹ הִיא "מִינִי יִשְׂרָאֵל". זֹהוּ מְקוֹם חֶדֶש שָׁבָנוּ רק לִפְנֵי שָׁנָה, וְזֹה נִמְצָא בָּשָׂطָח פָּטוֹחׁ לֹא רְחֹוק מִירּוֹשָׁלִים. בַּמְּקוֹם הַזֶּה רֹואִים אֶת כָּל הַמְּקוֹמוֹת הַחַשׁוּבִים וְהַמְּעֻנִינִים בִּישראל, אֶבֶל הַכָּל בְּצִורָה קְטַנָּה. רֹואִים מְקוֹמוֹת בָּמוֹ הַכְּתָל הַמּוֹעֲרָבִי, הַכְּנָסֶת, בְּתִי כְּנָסֶת, מִסְגָּדִים וּכְנִסִּiot. אָפָּשָׁר גַּם לְרֹאֹת אַצְטִיכּוֹן סְפוּרָט עִם שְׁחַקְנִי בְּדוֹרְגָל קְטַנִּים, וְגַם אֶת נֶמֶל הַתְּעוּפָה בָּוֹ גּוֹרִיוֹן עִם עַשְׂרָה מְטוּסִים קְטַנִּים. הַכָּל בְּקָטוֹן וּמְסֻדָּר יְפֵה מִאָז.

What is special about this place?

4 Your Israeli pen pal calls and is telling you about a party he attended in Israel. He says:

לפנִי כֹּפהּ חֲדָשִׁים, שֶׁלְמָה חָגַג אֶת הַבָּרְ-מַצּוּה שֶׁלֽוּ. זֶה הָיָה בָּمָקוּם גָּדוֹל בְּחֵזֶק עַל הַדָּשָׁא, וְהִיוּ שָׁם הַרְבָּה אֲנָשִׁים. הַתְּכִנִּית שֶׁל הַעֲרָב הִיְתָה עֲשִׂירָה מְאֹד. הַסְּבָטָא שֶׁל שֶׁלְמָה סְפָרָה שֶׁשֶׁלְמָה אָוֹב שְׁלוֹשָׁה דָּבָרִים: מְחַשֵּׁב, סְפּוּרֶט, וּשְׁוּקּוֹלֶד. הַאֲפָמָא שֶׁלֽוּ סְפָרָה שֶׁהָוָא פְּלָמִיד טֻוב וּעוֹשָׂה שְׁעוֹרִים כָּל יוֹם. אַחֲרֵי הַאֲכָל, רָאינוּ סְרִטְטָקָר עַל הַמִּים שֶׁל שֶׁלְמָה מִאֵז שְׁהִיה תִּינּוֹק.

What did the people do after the meal?

5 Your Israeli friend is telling you about an article that she just read. She says:

אַנְיִ קָרָאתִי מְאֻמֵּר מַעֲנֵנוּ עַל הַמִּים שֶׁל הַאֲפָנִית הַפְּלָקִסְיָקִנית פְּרִידָה קָאַלּוּ. פֶּאֱשֶׁר פְּרִידָה הִיְתָה בַּת שְׁמוֹנָה עָשֶׂרָה הִיא נִפְגַּעַת בַּתְּאוֹנִית דָּרְכִּים וּהִיְתָה חֹלֶה מְאֹד. הִיא הִיְתָה צָרִיכָה לְהַשְׁאָר בְּפֶטֶה הַרְבָּה זָמוֹן, וּבִמְשָׁךְ הַזָּמוֹן הַזֶּה, הִיא לִמְדָה אֶת עַצְמָה לְצִיר. הַאֲבָשָׁלְ פְּרִידָה הִיא יְהוּדִי. הַוָּא סְפָר לְפְרִידָה עַל הַשְּׁرָשִׁים הַיְהוּדִים שֶׁלָּה, וְהִיא הַתְּעִנִּינָה בִּיהּדוֹת. הִיא קָרָאתִ סְפָר עַל הַרְדִּיפּוֹת שֶׁל הַיְהוּדִים בְּזָמָן הָאִינְקּוֹזִיזִיכָה בִּמְקִסְיקָוּ בְּמַאֲהָה הַשְׁשׁ עָשֶׂרָה, וְאַחֲרֵי כֵּד הִיא צִירָה מְסִפְרָ צִוְּרִים עַל הַמְּאָרָע הַנוֹּרָא הַזֶּה.

Who inspired Frida Kahlo to research her Jewish heritage?

6 You are taking a Hebrew test when suddenly you are interrupted by a fire drill. When you return to class after the drill, the teacher says:

תַּלְמִידִים, בְּבַקְשָׁה לְשַׁבַּת. בְּגַל שְׁהִיָּנוּ בְּחֵזֶק רַבָּע שָׁעָה, לֹא יְהִי לְכֶם מְסִפְיקָ זָמָן לְגַמֵּר אֶת הַמְּבָחָנוּ הַיּוֹם. מַחְרֵבְתְּ הַתְּחִלָּת הַשְׁעָוָר לְעַבְרִית, אַנְיִ אַתָּנוּ לְכֶם עוֹד רַבָּע שָׁעָה לְגַמֵּר אֶת הַחֲלָקָה שְׁנִי שֶׁל הַמְּבָחָנוּ.

What does the teacher announce?

- 7 Your Hebrew teacher is telling you about two Hebrew magazines that are available in the United States. The teacher says:

הדוֹר הוא שם של עתון ידיעת הארץ. **למישְׁפָּחה** יצא לאור ארבע פעמים בשנה. יש בו מאמרי על פוליטיקה, היסטוריה, ו גם ספרות. יש עוד עתון בשם **למישְׁפָּחה**. העתון הזה יוצא לאור כמעט בכל חץ. תלמידים שלו מודים עברית בבית הספר קוראים את **למישְׁפָּחה** כי לשפה העברית בעתון זה יותר קלה.

What is one difference between “Hadoar” and “Lamishpaha”?

- 8 You hear this news report on Israeli television:

הממשלה החליטה ששכר הלומודים באוניברסיטאות בישראל יותר מידי נזוק. בשנה שעברה, הסטודנטים היו ארכיכים לשלים בין עשרה לעשרים אחוזים יותר. הסטודיות הסטודנטים אומרת שהיא לא מספיכים בשום אופן לעליית המחיר. אם הממשלה בכלל זאת להעלות את שכר הלומודים, הסטודנטים יעשו שביתה. הם לא יתנו לפתח את שנת הלומודים באוניברסיטאות בשנה הבאה.

Why are the students angry?

- 9 Your Israeli friend Lavie is telling you about his dog Skippy. He says:

סקייפי הוא שם של כלב מיפה שלי. קניתי אותו מאשר הוא היה כלב קטן מאד רק בנו חדש. הוא שקל רק שבעה קילו. עכשו הוא בן ששה חודשים ושוקל עשרים ושמונה קילו. הוא אוהב לשחק במים ולרוץ אחרי הפדור. הוא אוכל כל הזמן. הוא אפילו אוכל את הנעלים שלי. אמר לך הוא הולך לישן. איך מיים טובים יש לכלב זה!

What does Lavie tell you about his dog?

Directions for Part 2b:

Instruct students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are six questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in Hebrew. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

10 You receive a telephone call from your friend in Israel. She tells you about a problem that she is having:

בעוד שלושה שבועות אני אתחיל למד באוניברסיטה תל-אביב. אני צריכה דירה קטנה עם חדר אחד. החלטתי לחפש דירה ברמת-אביב על יד האוניברסיטה. הבעיה היא שהדירות על יד האוניברסיטה יקרות מאך. מחר אני אלך לחפש דירה קצת יותר רחוקה מהאוניברסיטה. אומרים ששכבר הדירה שם יותר זול.

10 למה ממחשת המבירה שלא דירה רחוכה מהאוניברסיטה?

11 Your Israeli friend Avi tells you about an activity he likes to do. He says:

אני אוהב לטיל. הארץ ישראלי אמנים קטנה, אבל יש בה הרבה מקומות יפים כמו פארקים ושמורות טבע. כמה מקומות מעניינים שאני אוהב לראותם: עין גדי, תל זו, קיסריה, ועוד מס' מקומות ב深情 ובעמק. בדרך כלל, הكنيסה לרוב המקומות האלה עולה כף, אבל במקרים של ספות ופסח, הكنيסה חפשית.

11 מה אוהב החבר שלא לעשות?

12 You are watching Israeli television and the announcer says:

**השָׁבּוּעַ בִּירוּשָׁלָם יְתַקֵּים פִּסְטִיבָּל הַעוֹד בְּפֶעַם הַרְבִּיעִית. הַעוֹד הוּא
כָּלִי נְגִינָה עֲרֵבִי קָלָסִי. הוּא דָמָה קָצֶת לְגִיטָּה. הַעוֹד נְחַשֵּׁב לְאַחֲד
הַכָּלִים הָעֲתִיקִים בִּיוֹתָר בָּעוֹלָם. בְּפִסְטִיבָּל הַעוֹד אָפָּשָׁר לְשִׁמְעָ
מוֹסִיקָה קָלָסִית, גַּיאָז, רָוק, וְעַוד.**

12 מה זה "עוד"?

13 Your Israeli friend Shai is telling you about his senior year of high school. He says:

**בָּשָׁנָה הַזֹּאת, אָנָי מִסִּים אֶת הַלְּמֹודִים בַּבֵּית הַסּוּפֶר הַתִּיכְוֹן.
בְּהַתְּחִילַת הַשָּׁנָה הִיִּתִי צָרִיךְ לְכַתֵּב חֻבּוֹרִים וְלִמְלָא טְפִסִּים כִּדִּי
לְהַרְשָׁם לְאוֹנוֹבִּירְסִיטָה. בַּבֵּית הַסּוּפֶר שְׁלִי שָׁלַח אֶת הַצִּיּוֹנִים שְׁלִי
לְכַפֵּה אֲוֹנוֹבִּירְסִיטָאות. הַתְּקִבְּלָתִי לְאוֹנוֹבִּירְסִיטָה הַעֲבָרִית בִּירוּשָׁלָם.
עַכְשָׂו אָנָי מִתְּכֹונֵן לְלַכְתָּה לְמִסְבַּת הַסּוּפֶר שֶׁל בֵּית
הַסּוּפֶר. בְּסַטְּרוֹ אָנָי אָלֶךְ לְלִמְדָה בְּאוֹנוֹבִּירְסִיטָה הַעֲבָרִית.**

13 מה עֲשָׂה שִׁי בָּמַשָּׁךְ הַשָּׁנָה הָאַמְרוֹנָה שֶׁל בֵּית הַסּוּפֶר הַתִּיכְוֹן?

14 Miriam, an Israeli girl originally from Ethiopia, is a guest speaker in your Hebrew class. She says:

**הַחְיִים שֶׁל הַיְהוּדִים בָּאַתִּיוֹפִיהָ הִי קָשִׁים מִאֵד. אָבֵל הַמִּשְׁמָרוּעַ
יִהְדּוּתָם וְלֹא שְׁכַחְוּ אֶת הַמְּלּוֹם שֶׁלָּהֶם לְחִיּוֹת בָּאָרֶץ יִשְׂרָאֵל.
בָּבּוֹנְרָאֵל, יִשְׂרָאֵל שְׁלֹחָה מְטוֹסִים יִשְׂרָאֵלִים כִּדִּי לְהַבְיאָ אֶת הַיְהוּדִים
מִאַתִּיוֹפִיהָ לִיְשָׂרָאֵל. קָרָאוּ לָזֶה "מִבְּצָע-מָשָׁה". הַמִּבְּצָע הַשְׁנִי שֶׁל
עַלְיָת יְהוּדִי אַתִּיוֹפִיהָ הִי "מִבְּצָע-שְׁלָמָה" בָּשָׁנָת 1991. אָנָי הִיִּתִי אֶזְזֶ
בַּת חִמְשׁ שָׁנִים. אָף עַל פִּי שְׁחִיתִי יַלְדָה קַטָּנָה מִאֵד, אָנָי זָכְרָת אֶת
הַשְּׁמִמָּה שֶׁל אָבָא וְאֶמְאָה פָּאֵשָׁר עַלְינוּ עַל הַמְּטוֹס שְׁלַקְחָ אֶתְנוּ
לִיְשָׂרָאֵל. בְּ"מִבְּצָע-שְׁלָמָה" עָלוּ חִמְשָׁה עָשָׂר אֶלְף יְהוּדִים אַתִּיוֹפִים
לִאָרֶץ יִשְׂרָאֵל.**

14 מה קָרָה בָּאֵשֶׁר מִרְיָם הִיִּתְהָ יַלְדָה קַטָּנָה?

15 You are listening to the radio in Haifa and you hear:

התוֹצִאות שֶׁל הַבְּחִירֹות לְפָנֶסֶת בִּשְׂרָאֵל הֵן : מִפְּלָגָת "הַלְּפּוֹד" זָכָתָה בְּגַנְּצָחוֹן גָּדוֹל. גַּם מִפְּלָגָת "שְׁנוּיִי" הַצְּלִيقָה. מִפְּלָגָת "הַעֲבוֹדָה" הַפְּסִידָה הַרְּבָה קֻולּות. אַרְיאָל שְׁרוֹן, רָאשֵׁ מִפְּלָגָת "הַלְּפּוֹד", יְקִים מִמְשָׁלָה חֲדָשָׁה, וְהוּא יִמְשִׁיק לְהִיוֹת רָאשֵׁ הַמִּמְשָׁלָה. שֶׁר הָאוֹצָר יְהִי בְּגִנְמִימָיו נִתְנִיחָיו שְׁהִי בַּעֲבָר רָאשֵׁ הַמִּמְשָׁלָה, וּשֶׁר הַבְּטִיחָוּן יְהִי שָׁאוֹל מוֹפָז.

15 מה הנושא של מהוזעה הזאת?

When students have finished Part 2b, say:

This is the end of Part 2. You may now go on to the rest of the examination.

